

# Syriac Songs

## 1 (Kanyakayam)

Haw de..see..ledh men e..mo b'su..ltho

W'loshro tha..b eh dheme(h) b'moulo..dhe rahe..m alain  
a..lo..ho.

Haw dhamgoo..she bkurbone ya..kroo

W' ro avoso kareb le ze...gtho rahe..m alain a..lo..ho.

Haw dahlo..phayn hwo u..lo b' ra..hmaaw

W aaman shapheph bakreese(h) d' daa..veedh rahe..m alain  
a..lo..ho.

Haw de..see..ledh westh seem bam a...rso

Wab asroo..reh eskharakh ra..hmaw rahe..m alain a..lo..ho.

Haw d'men aa..bo msoo.moyo yee..leedh

Wmen bas da..weedh b'harso d sabne.. d nah rahe..m alain  
a..lo..ho.

## 2 (shishuvayi)

Breekhoo Yaldo D'doo..moro

Dakh U..lo Hawee... Na..phshe

W'beskheem Noshoh Es hasha(h)

Khad E..so Dnefruk Lodom

W'am Yaludhe M'shafef Hvo

Hav Dabremse Rohthon Beryoso

Washle Vashtheek Akh Shabro:

Haw Dalef Melso L'noshoh:

Shubho L'mookhoke

Dakhmo Tahti Raboose

Dashbak Ravmo Dakhroobe

Wab Asroore Khrakhse Maryam Dheelelethe –

Barekmor

Theen lokh yousep wamhabeb

W'hodyo maryam diletok

W'hailavoso ehloye

Dh'ol wanhes sed aroh..ne

vahsaaw bar 'o eekorokh

moro d'eere memzoom lo h'sawooy

w' shabah wav dee leekorokh

wasged lokh byu bobaihoon  
dhahsav l'mawlodokh  
dabgaw uryo esthseem h'wo  
w'yaab thubo ladbes odhom  
dashvaw d'nehsoon l'rabusokh d'lo mesmallo.

### **3 (Muttunneettin)**

Hablo D'yaldo Mohen Lee Omro Lyousef

Kum Lok Keeno Neesal Lan Lam'arso d'bethlahem

Laith Lee Arso; oflo theshweezo.

Damgasaytho; eesai babreeso.

Bam'arso yoldho no le hu l'kashish menkul

waburio soymo no le hu forek olme

halleluyah wu halleluyah

Barekmor:

Bkul Mnawon wabkul dhemawon malel a..bo

Am aabohain kadmoye banbeeye Dmenkdheem

Wab holen thub : yawmoso hroye

malel aaman : babreh habeebo

d'le som yorso dkhul medem w'be bad olme

hooyu d'yawmon eseeledh bam'arso d'bethlehem

halleluyah wu halleluyah

## 4.(Pathivruthayam)

Khad makro hasno shamayono l'eedhas kudsho m'haimantho

Kro Lshemavoun wakro L'Yuhanon Vagyel Yaboh

Latharaihoun

L'Shemavoun Abdeh Rabbaitho

Val Yuhanon Korouso

Kro e..noun w'phaakedh enoun

D'basheerouso nethrounoh d'badameh yakeero sbeeno.

Barekmor:

B' esaktho w'huthro w'shushepho nesbus Thomor Sokhouso

Btharmolo w'kelwo wash'o skho Daavid laphlesh thoyo.

Thomor Bathloso Nezhas

W'bathloso Nsahwo Daveedh

W' eedas Kudsho M'haimantho

Somro Shubho W'thawdeeso Lathleesoyo d'hoo pharkoh

## 5.Sundarikaliladhi sundari nee

Mo Shafeeras Bes aame Mosha..aa..feeras

Shlemoun Malko M'nasar lekh eetho kadeeshtho

Kakoreeso Mathfon Sefvosek

W'Reeho D'monaikh Akh Vardo B'neeson

Kulekh eetho Shafiras w'moomo lo ees bekh

Malko M'sheeho M'nathar Lekh d'lazaleebe sogdas

Haleluyya wu Haleluyya

Barekmor:

Mo Shafeeras Bes aame Mosha..aa..feeras

W'domiyas Le Lshemsho Ddonah Al Koole Olmo

Al Bes Aynaik Rushme Dazleebo

W'phoumekh dakhiyo Zomar Theshbuhtho

Sefvozekh Pheelon Badme Dbar Aloho

W'yaldaikh Somreen Teshbuhatho Eemomo w'lilio...

Haleluyya wu Haleluyya

## 6. Aralavoo

Manoo sofek. Dhanthane a'l thedmurso.....

Dhahwos yawmon beth(s)elhem

Wahsawu mgooshe wath ha...r

Thalyo dhakhreekh asroure...

Warme buryo d'haiwo...so.

Sheeth heswe akh barnosho

W'roseen mene noorone...

Dheesaw b'kushtho bashrora.....

Bar aloho dhesgaasham.

Barekmor:

Sba..rse dhab'ro... Men beth(s)elhem eskharsaas.

W'negdhas enoon lam'gooshe.

W'dharshas urho k'dhomaihoon.

Shkal kurbone beedaihoon.

W'haimonooso b'le..baihoon

W'aal wasgedh le bamarso...

Lamsheeho shobek hawbe

Dhadnah nuhre babreeso...

Men sawphe L'sawphe dar(w)o

## 7. Natha ee janmathin naalil

Lokh shubho men kul phoomeen

B'hono yawmo d'ma...wlo...do..k

Manoo kai khadh moyooso haw

Neshtha(y)e al maahe kul

Dash bak rawmo d'raboose

Westhahthee las' oorooso

*Mawreb kul b(y)eeleedhoose*

*Oureb reyon haalosh*

*Dhemalel al mawlodhokh*

*Lo hwo debse raboosok*

Elo dakhres thaiboosokh.

Breekh dhakhse wagle bsharkaw.

Dhoomoraw rabo dabro

Dashro khoole bgaw phagro

a'mar be kule wasphak le

shro be khad lo esthayakh

*sebyone khoole be hwo*

*koole sokhe law be hwo*



*man sophek lam 'maloloo*  
*d'khad khoole b'phagro shre hwo*  
thoob khoole shore wo bo...  
breekoo d'lo sok esthayak

## **8. kanyaka Mariyaminnal**

Had yaloodo. Yeldas lan bsultho Maryam kothar thoge  
shem a's sehyoon

Weth rahabas soas mene khad lo h'sose.

Kros banbeeye. Wemras leerodhes

D'ho bethlehem. Eseeledh malkho

Shadar kathel

Yaloodhe dhab bethlehem weshthariyas malkhoose

Wamlekh yeshu wal'o lam

Thaw nesmar le

Shubho b'yawmo d'mawlode

Haleluyya w haleluyya

Barekmor

Nehdoon shmayo.

oph arvo w'yaamme w'thuhme shubho nethloon  
bhono yawmo  
d'hadwoso w'shapheeroso dhahwai b'olmo  
bsultho d yeldas oolo d kasheesh lo  
thalyo s'ooro  
d'lo b'seer men aabooy  
warme buryo  
yonek halbo akh shabro w'malakhe roseen mene.  
Wamgooshe w'ro'aa'woso  
Kareb waw le  
Kurbone ak dhalmalkho halelooyya moro d koolo

## **9. seenay giri nin**

Thooro d'seenay.  
So wo men kudmaik  
Moriyo aloho  
Wabsultho mar'yam thensok  
Khad then ath rawmo w'umko  
B' thensok ger d'lo soowogo  
Weeledthok l'el men melso  
Awreb mor dukhron yoledthok: barekor

L'malkoos rawmo  
W'haye dal olam  
Smeeneen kadheeshe  
Medem dedno lo shem aas  
W'aino d'besro lo h'sose  
W'al lebo d'nosho lo slek  
Thoobo rabo d'showen le  
Nazeehe d'rahmooy lamsheeho

Aylen dharsheemeen  
B'rooshme dhamsheeho  
Men mamoodeeso  
Ekal phagre kadeesho  
Weshthee ladme m'hasyono  
Be mesnahmeen men aphro  
Mesnaphseen men daheeho  
Mes athpheen esthal theshbuhtho

## 10. vaneennum malakhamar

N'hes malakhe men rawmo w'sabar enoon

L'ro avoso d bethlehem d'malkho eseeledh

Th'en waythee shareere emre d'ono

Lemre hayo daloho deso l'phurkonan

Shubho le. Dab phagro h'sawooy

Shubho le. Dahwo barnosho

Shubho le dabmawlode pharkan men thooyay

Barekmor

Brooho d'kudsho esnabeew khulhoon n'beeye

L'rosayk yeshu aloho wakres meseesok

Eshayo bathnok w'daveed al yaldok

Skariyo denho akres lan w'meekho shulthonok

Haskeeyel seewo d'markabsok

W' dhoneyel kursyo dheekorok

Breek deso l'bathno w'yaldo waphrak l'beryoso.

